

## CONDIZIONI DI VENDITA

### GENERAL SALES CONDITIONS

**Premessa** - I contratti di vendita stipulati da IVR S.p.A. (di seguito denominata "Azienda") sono regolati dalle presenti condizioni generali di contratto, salvo deroghe risultanti da esplicito accordo scritto ed espressamente approvate per iscritto dall'Azienda. Le presenti condizioni generali di vendita si intendono integralmente lette ed accettate dal compratore con il conferimento dell'ordine di acquisto.



**Ordini** - Gli ordini o gli impegni assunti dai rappresentanti, agenti o altri ausiliari dell'Azienda non hanno in alcun modo potere di vincolare l'Azienda medesima; ne consegue che tutti gli ordini effettuati dai predetti rappresentanti, agenti e ausiliari acquistano validità ed efficacia solo con la conferma scritta dell'Azienda e l'approvazione scritta dell'Ufficio commerciale dell'Azienda. Qualsiasi modifica dell'ordine sarà valida solo previa conferma scritta ed approvazione scritta dell'Ufficio commerciale dell'Azienda. Gli ordini verranno evasi solo per confezioni complete e con importo minimo di 260 € netto merce.

**Prezzi** - I prezzi si ritengono validi solo dopo nostra conferma scritta. La merce è venduta ai prezzi del listino in vigore al momento del conferimento dell'ordine.

**Consegna** - Eventuali ritardi dovuti a problemi di fabbricazione compresa mancanza di materie prime, avarie di macchinari, scioperi o forza maggiore non danno alcun diritto al Committente di ritardare i pagamenti, annullare l'ordine confermato o reclamare danni di qualsiasi natura.

**Spedizioni** - La merce normalmente viaggia in Porto Assegnato, quindi a rischio e pericolo del Cliente. Non si risponde degli eventuali ritardi, avarie o ammanchi verificatisi durante il viaggio. Le indicazioni del Committente in ordine al mezzo di spedizione hanno valore di semplice raccomandazione e verranno seguite al limite delle possibilità operative; in caso contrario verrà utilizzato il mezzo disponibile al momento senza alcun avviso.

**Illustrazioni** - Gli articoli nelle forme e colori riportati nei cataloghi sono solo rappresentativi e non vincolanti la produzione alla fedele esecuzione. IVR S.p.A. si riserva il diritto di apportare modifiche di natura tecnica, estetica e commerciale senza alcun obbligo di preavviso.

**Reclami** - Non si accettano reclami trascorsi 5 giorni lavorativi dalla data di ricevimento della merce. I reclami devono essere effettuati per iscritto e recapitati presso la nostra sede.

**Resi** - Non si accettano resi senza la previa autorizzazione scritta dell'Azienda. La merce deve essere resa in Porto Franco nelle medesime condizioni in cui il compratore l'aveva ricevuta.

**Responsabilità** - Tutti i prodotti vengono collaudati prima di essere posti in vendita. Eventuali articoli con difetti di fabbricazione da noi riconosciuti verranno gratuitamente sostituiti dopo aver ricevuto di ritorno in porto franco il pezzo contestato. Non verranno riconosciuti altri indennizzi né rimborsi spese per le conseguenze derivanti dall'impiego, installazioni e sostituzioni di nostri materiali.

**Pagamenti** - La condizione di pagamento è quella indicata in fattura. Trascorse le scadenze convenute, senza alcun avviso, verranno calcolati gli interessi di mora, secondo il tasso vigente. Eventuali spese bancarie verranno addebitate al cliente.

**Controversie** - Il foro competente è sempre e solo quello di Novara.

GLI ORDINI VERRANNO EVASI SOLO PER CONFEZIONI COMPLETE

**Introduction** - The sales contracts stipulated by IVR S.p.A. (hereinafter the "Company") are governed by these general terms and conditions, unless exceptions resulting from explicit written agreement approved in writing by the Company. These general conditions of sale are considered fully read and accepted by the buyer with the confirmation of the purchase order.



**Orders** - Orders taken by representatives, agents or other auxiliary of the Company does not in any way have authority to bind the company itself; all orders made by the above mentioned representatives, agents and auxiliaries become valid and effective only with the written confirmation of the Company. Any modification of the order will be valid only after written confirmation and written approval of the Company. Orders will be processed only for complete box packages and with goods minimum amount of 260 € net".

**Price** - Prices are validated by our written confirmation. Goods are sold according to the price list in use on the order date.

**Transport** - Delay due to manufacturing problems including lack of raw materials, machinery breakdowns, strikes or force majeure do not give any right to the customer to delay payments, cancel orders already confirmed or claim damages of any kind.

**Delivery** - The goods are transported at the Purchaser's own risk. IVR will not accept to be held responsible for delays, malfunctions and damage occurred during the transport of the goods. The Purchaser's indications regarding the means of transport to be used are to be considered as suggestions and will be followed as precisely as possible; if not the most convenient alternative will be used without prior notice.

**Pictures** - The pictures of the items in the catalogue are purely representative of the product, variations can take place in any moment. IVR S.p.A. reserves the right to make technical changes, aesthetic and commercial without any prior notice.

**Claims** - Complaints are not accepted after 5 working days from the date of receipt of goods. Claims must be made in writing and delivered at our address.

**Returns** - Returns of goods are not accepted without the prior written permission of the Company. The goods must be delivered DAP at the Company address and must be un-used and in good conditions.

**Liability** - All goods undergo a quality test before being sold. In case of proved defects admitted by IVR, goods will be replaced without additional costs after authorized receipt of the faulty goods. Additional cost such as refunds for damage, caused by the use of the faulty goods will not be accepted. Nor will cost due to installations.

**Payment** - The condition of payment is indicated in the invoice. After the expiry date, without any warning, interest will be calculated according to the rate in force. In case of bank charges, these will be billed to the customer.

**Disputes** - Disputes will be settled by the court of Novara.

ORDERED GOODS WILL BE DISPATCHED ACCORDING TO COMPLETE BOX QUANTITIES

## CONDIZIONI DI GARANZIA GENERAL WARRANTY CONDITIONS



I prodotti fabbricati da IVR S.p.A. sono garantiti per due anni dalla data di spedizione dai propri stabilimenti. La presente garanzia si aggiunge e non pregiudica i diritti dell'acquirente previsti dalla Direttiva Europea 99/44/CE e relativo decreto nazionale di attuazione, salvo in casi ove diversamente specificato.

Sono esclusi dalla presente garanzia, i guasti e gli eventuali danni causati da:

- **Trasporto non effettuato a cura dell'Azienda.**
- **Inosservanza delle istruzioni e delle avvertenze previste dal produttore e riportate sui manuali, istruzioni e/o cataloghi dei prodotti.**
- **Inosservanza di norme e/o disposizioni previste da leggi e/o regolamenti vigenti.**
- **Assenza o difetto di manutenzione periodica, trascuratezza, incapacità d'uso, manomissioni.**
- **Errata installazione e/o anomalie di qualsiasi genere nell'alimentazione degli impianti idraulici, elettrici, di erogazione del combustibile e/o scarichi.**
- **Inadeguati trattamenti dell'acqua di alimentazione, trattamenti disincrostanti erroneamente effettuati.**
- **Corrosione causata dall'aggressività dell'acqua o da condensa.**
- **Gelo, correnti vaganti, e/o effetti dannosi di scariche atmosferiche.**
- **Sostituzioni preventive.**
- **Cause di forza maggiore indipendenti dalla volontà e dal controllo dell'Azienda produttrice.**

Gli eventuali difetti nei materiali, o vizi occulti, come pure gli errori, le differenze nelle dimensioni eccedenti le normali tolleranze di fabbricazione impegneranno l'Azienda alla sola sostituzione dei pezzi difettosi.

Eventuali resi di merce non conforme verranno accettati solo con preventiva autorizzazione scritta (autorizzazione al reso) da parte dei Responsabili Commerciali dell'Azienda. In ogni caso la merce resa dovrà pervenire presso gli stabilimenti dell'Azienda in porto franco. Diversamente la merce sarà respinta al mittente.

Ogni eventuale reso di materiale conforme, deve essere preventivamente concordato con la Direzione Commerciale dell'Azienda. I costi di trasporto saranno a carico del cliente.

La copertura assicurativa ha durata di dieci anni dalla data di spedizione dagli stabilimenti dell'Azienda.

Solo nel caso di messa in opera di prodotti non conformi dell'Azienda e di danni a persone o a cose in volontariamente causati da questi, essa incaricherà la propria Compagnia d'Assicurazione di procedere a norma di polizza. Per aprire il sinistro con la Compagnia d'Assicurazione, l'Azienda deve ricevere denuncia del sinistro entro 10 giorni dall'evento, pena il mancato risarcimento, e tutti i dati dello stesso su apposito questionario con allegati documenti e campioni necessari per la gestione della pratica di risarcimento, entro termine di 30 gg.

Nessun rimborso sarà riconosciuto al Cliente prima che l'Azienda abbia verificato la causa del reclamo e/o del danno.

Nel caso in cui siano necessari o richiesti dei test di laboratorio per la verifica, ricerca, definizione della non conformità di un reso/reclamo/sinistro, ove la stessa non risultasse imputabile a responsabilità dell'Azienda, i costi sostenuti saranno addebitati al richiedente. Gli installatori devono effettuare e documentare le prove sugli impianti secondo le normative internazionali vigenti, in Italia come prescritto dal DM 37/08, e la norma UNI 9182.



Any product produced by IVR S.p.A. is covered by a 2 year warranty from the delivery date from the factory. This warranty is an addition, and does not affect the buyer's rights under the European Directive 99/44/CE and the related national implementing decree, except where otherwise noted.

We exclude from this warranty defects and damage caused by:

- **Transport not arranged by the Company.**
- **Failure to comply with the instructions and warnings provided by the manufacturer and found in the manuals, instructions and/ or product catalogs.**
- **Disregard of standards and/or provisions of laws and / or regulations.**
- **Absence, or lack of, maintenance, neglect, inability to use, tampering.**
- **Incorrect installation and/or anomalies of any kind in supplying plumbing, electrical, fuel dispensing and/or draining systems.**
- **Corrosion caused by aggression or water condensation.**
- **Frost, stray currents, and/or harmful effects of lightning and storms.**
- **Preventive replacements.**

In case of material defects, or hidden faults, as well as mistakes or differences in dimensions exceeding normal manufacturing tolerances, the Company will only replace the faulty pieces.

Any eventual return of non-conforming goods will be accepted only against a prior written authorization by Commercial Directors ("Return Authorization"). In any case the returned goods shall have to reach the Company's warehouse free of any transport costs, otherwise the goods will be rejected and returned to the sender.

Any return of compliant material must have first been agreed with the Company's Business/Sale Management. Customers shall pay for freight costs. Insurance cover lasts ten years from the delivery date from our factory.

In case the Company's installed non-conforming products accidentally caused damage to things or people, the Company will call upon its Insurer in order to treat the accident according to its policy. To be able to start the claim with the Insurance, the Company must receive the complaint form within 10 days of the accident occurring, or a non-compensation penalty will apply. A specific questionnaire must be duly filled within 30 days, including all the accident details, relevant documentation, and samples of the faulty articles which are necessary to complete the compensation file.

No reimbursement will be allowed until the Company has verified the causes of claim and/or damage.

Should laboratory tests become necessary, the costs incurred whilst checking and defining the non conformity of a claim or return or damage, will be charged to the customer, if the fault can't be attributed to the Company.

The installers must perform and document tests on systems in accordance with international regulations in force in Italy as required by the law DM 37/08 and the regulation UNI 9182.